

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0406

Lunedì 26.06.2000

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ "STATIO ORBIS" A CONCLUSIONE DEL XLVII CONGRESSO EUCARISTICO INTERNAZIONALE (CONTINUAZIONE)

◆ "STATIO ORBIS" A CONCLUSIONE DEL XLVII CONGRESSO EUCARISTICO INTERNAZIONALE (CONTINUAZIONE)

"STATIO ORBIS" A CONCLUSIONE DEL XLVII CONGRESSO EUCARISTICO INTERNAZIONALE (CONTINUAZIONE)

- Saluto in lingua francese
- Saluto in lingua inglese
- Saluto in lingua tedesca
- Saluto in lingua spagnola
- Saluto in lingua portoghese
- Saluto in lingua polacca
- Traduzione italiana del saluto in lingua polacca
- Saluto in lingua italiana

Pubblichiamo di seguito i saluti nelle diverse lingue che il Santo Padre ha rivolto ieri pomeriggio ai fedeli presenti in Piazza San Pietro, al termine della *Statio Orbis* per la chiusura del 47° Congresso Eucaristico Internazionale (cfr. *Bollettino n. 0405 del 25.06.2000*):

◦ Saluto in lingua francese

Au terme du Congrès Eucharistique international de l'année jubilaire, je salue toutes les personnes de langue française. Que cette Eucharistie, mystère de la foi qui s'offre à l'humanité comme source de vie divine, soit toujours pour vous le cœur de votre existence! Qu'elle renouvelle vos forces pour que vous puissiez annoncer l'Évangile dans la joie et en témoigner avec fidélité!

◦ Saluto in lingua inglese

I greet the English-speaking pilgrims who have joined in our prayer of thanksgiving at this closing Mass of the International Eucharistic Congress. May the continuing celebration of the Great Jubilee ever increase the awareness and appreciation of the Lords saving presence in your midst. Upon all of you I invoke the grace and peace of our Lord Jesus Christ.

◦ Saluto in lingua tedesca

Herzlich grüße ich die Pilger deutscher Sprache, die am Eucharistischen Weltkongreß teilnehmen wollten. Liebe Schwestern und Brüder! Heute ist "Statio in Orbem". Morgen soll daraus eine "Missio Orbis" werden, eine Sendung in die ganze Welt. Möge die Feier und Anbetung der Eucharistie Brot und Speise sein für Euren weiteren Weg!

◦ Saluto in lingua spagnola

Saludo muy cordialmente a los Pastores y fieles de lengua española que han participado en esta celebración, así como a cuantos se han unido a ella espiritualmente. El próximo Congreso Eucarístico Internacional que tendrá lugar en México es un motivo más para acrecentar la devoción a Jesús Sacramentado en vuestros países y vivificar en torno a la Eucaristía el compromiso cristiano en vuestras comunidades eclesiales.

◦ Saluto in lingua portoghese

Saúdo os delegados e peregrinos de língua portuguesa: Vós sois agora como um cesto de Deus cheio do Pão que desceu do Céu para a vida do mundo. Ide! Levai este pão aos vossos irmãos famintos: é o remédio de imortalidade que eles esperam. Ide! Reparti sem medo que acabe, porque temos a promessa de que o Pão não se esgotará no cesto, antes, multiplicar-se-á à força de o repartirdes.

◦ Saluto in lingua polacca

Na zakończenie tej *Statio Orbis* Międzynarodowego Kongresu Eucharystycznego w Roku Jubileuszowym pragnę pozdrowić wszystkich moich Rodaków, którzy przybyli do Rzymu, aby uczestniczyć w tym niezwykłym wydarzeniu. Proszę Boga, aby ten błogosławiony czas łaski przynosił w Waszych duszach owoce wiary, nadziei i miłości. Bądźcie apostołami Chrystusa obecnego w Eucharystii! Nieście orędzie o Jego miłości wszystkim Polakom!

Niech Wam Bóg błogosławi

◦ Traduzione italiana del saluto in lingua polacca

Concludendo questa *Statio Orbis* del Congresso Eucaristico Internazionale nell'Anno Giubilare, saluto tutti i miei connazionali giunti a Roma per partecipare a questo straordinario evento. Prego Dio che questo benedetto tempo di grazia porti nelle vostre anime i frutti della fede, dell'amore e della speranza. Siate apostoli di Cristo presente nell'Eucaristia! Portate il messaggio del suo amore a tutti i Polacchi.

Dio vi benedica!

◦ Saluto in lingua italiana

Rivolgo, ora, il mio saluto cordiale ai numerosi pellegrini di lingua italiana, che hanno preso parte a questa solenne conclusione del Congresso Eucaristico Internazionale. Auguro a ciascuno di trarre da questa esperienza la spinta ad approfondire la personale devozione all'Eucaristia, pane di vita che accompagna i singoli e la Chiesa lungo il pellegrinaggio nel tempo verso la Patria eterna. Desidero, in particolare, rinnovare il mio ringraziamento al Signor Cardinale Vicario, ai Vescovi Ausiliari, ai sacerdoti, ai consacrati e alle consacrate ed ai numerosissimi laici della Diocesi di Roma, che si sono prodigati generosamente per l'ordinato svolgimento del Congresso. Su di loro e su tutti i presenti scendano copiose le grazie divine, avvalorate dalla mia Benedizione.

Alla fine vorrei ringraziare in modo speciale i numerosi Cardinali, Arcivescovi e Vescovi di tutto il mondo. In questa settimana ci siamo sentiti uniti alla Persona di Cristo come gli apostoli nel Cenacolo. Portate il mio sentito saluto e la mia benedizione ai vostri fedeli. Ancora mille grazie a tutti!

[01467-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

---